R: Diego Catalán
Set. 1951

DOC 43 pag 1

BRAÑOSERA (Palencia)
chica joven

A cazar iba a cazar el inf. don García
los perros lleva cansados de andar al ajo y arriba
y el fardel se le perdía
no ha encontrado q. cazar cosa ni mta ni viva
Arrimose a un duro tronco y alta está la maravilla
y en la ramita + alta un pajarito decía
Vete a casa vete a casa el inf. D. García
q. te la cautivan moros a tu esposa Dª Elvira
Si me la cautivan " cristiana la volverían
Fuese fuese pª casa la mala señal q. vía
fuese en casa la su madre x ver lo q. le decía
Dígame Vd la mi madre dígame Vd madre mía
dime si ha visto pasar a mi esposa Dª Elvira
Hijo x aquí pasó tres horas antes del día
daba voces como loca estas palabras decía
Mueran mueran perros moros viva viva D. García
q. si él estaría aquí todo lo remediaría
Alto alto mi caballo alto alto hacer la guía
mucha celada te he echado mucha más yo te echaría
si me llevas esta noche donde está mi esposa Elvira
A la entradita del monte tocó el cond la bocina
la dama como es discreta al punto la conocía
Dejar de este pan y vino pª el q. camino venía
Es tu primo o es tu hermano o el inf D. G.
No es mi " ni " mi " ni " "
q. siempre he tenido duelo pª el q. camino venía

Toma de este pan y vino x mandado de esta niña
No quiero del vtro pan q. es sin sal no lo comia
Y vino x mis dineros en la taberna lo habia
Adonde va el caballero Pa Turquia pa T.
Si Vd nos quiere llevar a las ancas a esta niña
q. anoche se la robemos al i d. G
Adelante perros moros adelante a hacer la guia
q. el mi caballo es muy nuevo y no sabe la seguida
A la pasada de un pte tiró la espada de arriba
Mago mago lleven perros donde vil traido la niña
Preñada la llevan conde del hijo de una judia
Ojala vaya preñada ojala vaya vacia
q. si lo fuere una hembra yo monja la meteria
Y " " " un varon yo mismo le castigaria

~~Por si el ensayar su patria~~

Arroyal de Vivar 1918 CC

(Burgos)

María Alonso (54 años)

DA 44 pág 1

A caza la va a cazar, el infante don García,
a caza la va a cazar, a cazar como solía.
Los perros lleva cansados y el caballo no seguía.
y se ha puesto a descansar al pie de una verde encina,
donde cae la nieve a copos, donde mana el agua fría.
donde canta la culebra y la serpiente respondía.
-Despierta, si estás dormido, el infante don García,
que a tu esposa llevan moros por esos montes arriba.
-Pique espuela a mi caballo el de la silla florida.
Tú me pondrás esta noche donde mi madre querida.
Dígamelo, la mi madre, dígamelo madre mía
Si ha pasado por aquí la mi esposa doña Elvira.
-Sí hijo mío, que ha pasado dos horas antes del día.
Iba cantando romances, y el moro le respondía.
En eso conocí yo que me decía mentira
Pique espuela a mi caballo el de la silla florida.
Tú me pondrás esta noche donde mi suegra querida.

Dígamelo la mi suegra, la mi suegra la querida
si ha pasado por aquí la mi esposa doña Elvira.
– Sí hijo mío que ha pasado, dos horas antes del día,
Con los gritos que ella daba el corazón me partía.
– En eso conocí yo que la verdad me decía.
Dígamelo la mi suegra, dígamelo suegra mía
si los podré yo alcanzar antes de entrar en Turquía.
– No sé hijo que te diga; ya va rato que caminan.
A la subida de un monte y al bajar de una campiña
toca el conde la guitarra, la niña la conocía.
– Que se guarde pan y vino para aquel que atrás venía.
– ¿Es el padre o el hermano o el esposo de la niña?
– No es el padre ni el hermano. Esposo yo no tenía,
que siempre he tenido yo duelo de los que caminan.
– Buenas tardes, caballeros, ¿dónde van? ¿dónde caminan?
– A llevar pliegos al rey y a la reina de Turquía.
Pues allí vamos nosotros, iremos en compañía.

- pan y vino se ha guardado por mandado de la niña
a las ancas del caballo se ha poner la blanca niña
- Entonces, porque mi esposa, que si no la tiraría.
Al pasar un arroyuelo la tomaron á porfía,
que han de pasar adelante el caballero y la niña.
Pasaron el arroyuelo, la perra le respondía:
- Catalán que va preñada, catalán que va parida,
catalán que va preñada del hijo de una judía.

A cazar iba don Pedro   el de la villa florida
y le ha cogido la noche   en una oscura montiña
donde gallos no cantaban   y la gente no se oía
donde canta la culebra   la serpiente respondía
donde cai la nieve á copos   donde mana el agua fría
Y se ha arrimado allí a un arbol   al mas alto que allí había
y en la ramita mas alta   hay un ave que decía
Vuélvete a casa don Pedro   el de la villa florida
que a tu esposa llevan moros   por esas sierras arriba
Se puso á escuchar don pedro   lo que aquel ave decía
picó de espuela al caballo   para su casa camina
Todo lo encuentra cerrado   ventanas y celosías
ha llamado siete veces   ninguna le respondían
Picó de espuela al caballo   para en ca su madre iba
Diga usté señora madre   dígalo usté madre mía
si ha pasado por aquí   la mi esposa doña Elvira
-Sí hijo por aquí pasó   dos horas antes del día
iba cantando un cantar   y el moro la respondía
-Eso no lo creo yo madre   que mi esposa eso haría
Picó de espuela al caballo   para ancá su suegra iba
-Dígalo usté la mi suegra   dígamelo suegra mía
si ha pasado por aquí   la mi esposa doña Elvira
-Sí hijo por aquí pasó   dos horas antes del día
iba llorando y gimiendo   y de mí se despidía

Dígalo usté la mi negra   Díganmelo negra mía
si yo les podré alcanzar   antes de entrar en Turquía
no sé hijo que decirte   ya va rato que camina
Pica de espuela al caballo   por allí afuera camina
y al pasar un puente alto   al subir una llanilla
les ha visto merendando   al pie de una verde oliva
Ha tocado la corneta   el infante don García
con el son de la corneta   le ha ~~caso~~ conozido la niña
– Guardará usté pan y vino   para aquel que allí venía
– será padre o será hermano   ó esposito de la niña
– Ni es mi padre ni es mi hermano   yo esposa no le tenía
siempre he tenido yo // duelo   de aquel que venía
– De ande viene el caballero   de ande viene ó de ande iba
vengo de fen[der] al rey   a la reina de Turquía
Si hiciera usted el favor   de llevar en ancas la niña
Mi caballo no sufre ancas   si no es doncella la niña
Doncella lo es caballero   doncella por vida mía
y así que la puso en ancas   el caballo arrevolvía
Al pasar el puente alto   un pistolazo le tiran
y así que no le acertaron   decían por vida mía
ay que la llevas preñada   y que la llevas parida
de un hijo de una judía
si fuera varón ha de ser   rey en Castilla
y si fuese hembra   de su abuela bien querida

Felisa Fuente Miguel 19 años
Humada (Burgos)

Mc de Lara

DOC 46 pag 1

El Infante D. García —

Pa el monte se ha ido á cazar el Infante D. García;
no ha encontrado qué cazar ave ni muerta ni viva.
Se ha arrimado á un arbolito, que es de grande maravilla
el tronco tiene de oro, la rama de plata fina,
en lo más alto del arbol hay un ave que decía:
"Vete tú el Infante á casa, el Infante D. García
mira que te están llevando á tu esposa Dña Elvira
á esa tierra de los moros, á la ciudad de Turquía
— Estrechas sendas dejaba, anchos caminos cogía,
se va para en ca su madre para ver qué le decía.
"Dígame, madre y señora, dígame la madre mía,
si pasó por aquí mi esposa, la mi esposa Dña Elvira".
— Sí, hijo, por aquí pasó tres horas antes del día;
bien tocaban la guitarra, mejor romances decían:
"Vivan, vivan, perros moros; muera, muera, D. García".
— No lo creo la mi madre, que la mi esposa eso diga.
Vuelve la rienda al caballo, para en ca su suegra iba
"Dígame, suegra y señora, dígame la suegra mía
si pasó por aquí mi esposa, la mi esposa Dña Elvira
— Sí, hijo, por aquí pasó, tres horas antes del día;
de los lamentos que daba el corazón me partía.
— Dígame, suegra y señora, dígame la suegra mía
si yo les podré alcanzar antes de entrar en Turquía
— Ya va rato que pasaron, no sé, hijo, qué te diga
— Vuelve la rienda al caballo, para Turquía se iba.
— Se han sentado á merendar, al pie de una verde oliva
— Guarda pan para el que viene, vino para el que venía.
— ¿Es tu padre, ó es tu hermano, ó es tu esposo D. García?
— Ni es mi padre, ni es mi hermano, ni es mi esposo D. García

Yo siempre he tenido duelo del que el camino venía
¿Dónde se va el caballero, dónde se va por su vida?
-A esa tierra de los moros, á la ciudad de Turquía.
-Si usté hiciere la merced llevar en ancas la niña.
-Mi caballo no sufre ancas si no es doncella la niña.
-Doncella lo es caballero, doncella lo es por su vida.
-La coge de las muñecas, y así que la ha visto arriba
vuelve la rienda al caballo, para Castilla volvía.
Al pasar de un alto puente, un trabucazo le tiran.
¡alto alto, perros moros! que la niña ya lo es mía.
-Si la llevas, caballero, la llevas por galandría,
porque la llevas preñada del hijo de una judía.
-Siquiá la lleve preñada, siquiá la lleve parida:
si es varón rey en Granada, si es hembra reina en Castilla.

San Martín de Humada
(Burgos)

26-XII-19.8

A cazarlo va á cazar el infante Don García
Y á cazarlo va á cazar por esos montes arriba
Los perros ya iban cansados, la noche ya iba venida
Y le ha pillado la noche en una oscura montiña
Donde gallos no cantaban, donde gente no se oía,
Donde cae la nieve á copos donde mana el agua fría.
Y en la ramita más alta y había un ave que decía:
— Despierta si estás dormido, el infante Don García,
Que á tu esposa llevan moros por esa montaña arriba.
Echa rienda á su caballo la de la silla lorida (sic)
— Tú me pondrás esta noche donde mi suegra vivía. —
Da un golpecito á la puerta la suegra le respondía
— Diga usted, señora suegra, diga usted, señora mía,
Si ha pasado por aquí la mi esposa doña Elvira.
— Sí hijo, por aquí ha pasado dos horas antes del día.
([illegible] Romanzes)
Romances iba cantando, los moros la respondían. —
Y echa rienda á su caballo la de la silla lorida
— Tú me pondrás esta noche donde mi madre vivía
Da un golpecito á la puerta, la madre le respondía
— Por Dios la pido a usted madre por Dios y santa María
— Si ha pasado por aquí la mi esposa doña Elvira
— Sí hijo, por aquí ha pasado dos horas antes del día
De los gritos que iba dando y el corazón me partía
Yo la dije Dios te ampare Dios y la Santa María

doc 47 pag 2

Que le dé salú á tu esposo y al infante Don García,
Que te saque de entre moros y á tu tierra volverías
– Diga usted, señora madre, diga usted, señora mía,
si la podré alcanzar antes de entrar en Turquía
– No sé que te diga, hijo, ya hace rato que camina —
Echa rienda á su caballo ta de la silla brida
Al subir una gran cuesta y al bajar una llanilla
Sacó el conde la guitarra por ver si le conocía
– Por Dios les pido á los moros, por Dios y Santa María
Que les guarden pan y vino para aquel que allí venía
– ¿Es padre ó es hermano ó esposo de la niña.
– Ni es padre ni es hermano, esposo no le tenía.
Siempre he tenido yo duelo, duelo de los que caminan.
Buenos días, caballero, y en medio la blanca niña.
Pan y vino le han guardado por mandado de la niña.
– Muchas gracias, la señora, pues yo no la conocía.
– ¿Adonde va el caballero y adónde va donde camina?
– Voy á llevar pliegos al rey y á la reina de Turquía
Los moros y el caballero han armado una porfía.
Quien ha de pasar delante si el caballero y la niña.

Prádanos de Bureba Burgos
Recogido por Olmeda

La esposa de Don García

Ha salido para caza - el Infante D. García;
no se ha hallado con la caza - ni cosa muerta ni viva.
Se ha recostado a descansar al tronco de una encina
Un pajarito en el aire - estas voces le decía:
- Que te la llevan, galán, que te la llevan cautiva,
que te la llevan, galán, á tu esposa Dª Oliva.
Ha montado en su caballo - y arroyo arriba subía.
A poco rato que anduvo - con su madre se encontraría
- Diga usted, la mi madre, - diga usted, la madre mía,
si pasó por aquí - mi esposa Dª Oliva.
- Sí, hijo mío, que pasó tres horas antes del día,
bien tocaba la guitarra, - mejores romances decía.
Viva, viva el perro moro. - Muera, muera D. García.
- No la creo yo á mi madre - que mi esposa eso diría.
Ha dado rienda á su caballo, - se ha subido más arriba,
a poco rato que anduvo á su suegra encontraría
Dígame usted, la mi suegra, - dígame, la suegra mía
si pasó por aquí mi esposa Dª Oliva
- Sí, hijo mío, que pasó, - tres horas antes del día,

y de llanto que llevaba - el corazón me partía.-
Ha dado rienda á su caballo, se ha subido más arriba;
á poco rato que anduvo - con los moros se encontraría;
Se habían sentado á descansar - al tronco de una encina:
- Guarden pan para el que viene - y vino pa el que venía.
- Si es tu padre ó es tu hermano - ó pa tu marido, chiquilla:
- Ni es mi padre, ni es mi hermano - ni es mi marido el que venía.
Al encontrarse con ellos estas palabras le decían:
- ¿Pa dónde va el caballero, - pa dónde lleva la guía?
- Voy pa tierra de los moros, - pa esa que llaman Turquía.
- Si vas pa tierra de los moros, - darás ancas á esta niña.
- Mi caballo no sufre ancas si no es soltera la niña.
- Solterita es, señor, - solterita por su vida.
La ha cogido de la mano - y pa el caballo la subía,
y delante de los moros - su camino ellos seguían.
Al pasar de un riachuelo - hizo una descarga García,
y de tres mató á los dos, - mas el que quedó decía:
- tú te la llevas, galán, - tú te llevas á la niña,
pero la llevas preñada - del hijo de una judía

(Narciso A. A. Cortés 1908)
Recitado por Salustiana Martínez, de 68 años. Los Balbases (Burgos).

ces tradicionales recogidos por N. A. Cortés. Rev. hisp. tomo L.

La esposa de Don García

A cazar iba, a cazar — el esposo don García.
Se ha echado a dormir — al tronco una verde oliva.
Sueños estaba soñando, — sueños que le parecían
que le llevan a su esposa los moros de Morería.
Se vino a casa su madre — por ver lo que le decía.
— Dígame usted, la mi madre, — dígame, madre querida,
si es verdad llevan mi esposa — los moros de Morería.
— Sí, hijo mío, te la llevan, — . . . .
y cinco mil perros moros — llevaba en su compañía ;
vestida de raso verde — desde abajo para arriba ;
pandero lleva en sus manos, — ricos romances decía.
— Dígame usted, la mi suegra, — dígame, suegra querida,
si es verdad llevan mi esposa — los moros de Morería.
— Si, hijo mío, te la llevan, — . . . .
y cinco mil perros moros — llevaba en su compañía ;

vestida de raso negro — desde abajo para arriba ;
grandes voces iba dando —a su esposo don García. –
Volvió la rienda al caballo — y en busca su mujer iba:
al bajar una bajada — y al subir de una subida,
ha relinchado el caballo — y le ha conocido la niña.
Callad, callad, buenos moros, — que no sé qué se sentía.
— Andad, andad, buenos moros, - que nos robarán la niña;
o es su padre o es su madre - o es su esposo don García,
que será algún pobrecito — que el camino no sabía. —
Al bajar una bajada - y al subir una subida :
— ¿ Dónde van los buenos moros ? — Allá vamos a Turquía.
— Andad, andad, buenos moros. — que yo para allá lo iba.
— A las ancas del caballo — nos puede poner la niña.
Mi caballo no sufre ancas — si doncella no es la niña.
— Si doncella se la hurtamos — a su esposo don García,
si doncella se la hurtamos, — doncella va todavía.
Andad, andad, buenos moros, — que yo me vuelvo la niña.

Si queréis saver quién soy, - soy su esposo don García.
– Pues preñadita la llevas de toda la morería.
— Pues si preñada la llevo, - a rezar lo enseñaría,
y si rezar no quisiera, — a la mar lo tiraría.

Báscones (Burgos).

Romances / Si lo llevó se lo quitas — mas otro daño no le hagas. — (9
La encontrara sentadita — á la sombra de una rama
— Ven acá perra traidora — pícara desenfamada
qué motivos has tenido — para salir de mi casa?
— Los motivos que yo tuve — usté sería la causa.
— Aquí has de morir, traidora — á los golpes de mi espada.
— Más quiero morir, señor — á los golpes de su espada
que no todos mis parientes — por mí cojan mala fama
y tampoco su mujer — por mí sea mal casada.
— Más razón tienes, la niña — más que yo que lo intentara
monja te tengo meter — nel convento Santa Clara
monja te tengo meter — ya que empeñé mi palabra.
Válgame Nuestra Señora — y la Virgen Soberana

(Facil. por D. Valentín Sillo

no es de Inf. don G.

IX.

Narbola

Narbolica se pasea — por su barrido portal
con la rueca en la cintura — en sin ganas de filar
dolores le dan de parto — que la hacían rodillar
— Quién pudiera estar ahora — donde el rey mi padre, está?
El me diera del buen vino — él me diera del buen pan
él me diera cinta de oro — para el mi cuerpo apertar. —
La pícara la su suegra — escuchándoselo está.
— Si quieres marchar Narbola — quién te lo podrá estorbar?
— El mi querido don Hueso — que me lo ha de sospechar.
— El tu querido don Hueso — yo te lo gospedaré.

no es de Inf. dou G².

Romances

de la cara que él trajiese - tuya será la mitá (1º
de las perdices lo menos - de los conejos lo más. -
Vino de caza don Hueso -
- Dónde está el espejo, madre, - el espejo dónde está?
- Cuál espejo quieres, hijo - el de vidrio ó el de cristal?
- No quiero el de vidrio madre - ni tampoco el de cristal
que la mi esposa Narbola - que me diga dónde está.
- A la tu esposa esposa Narbola - el diantre que la llevar
á mí me ha llamado perra - y á tí hijo de un rufián
y si no la enmiendas hijo - si no la quies enmendar
no has de beber del mi vino - ni has de comer del mi pan.
Siete vueltas dió al castillo - sin contrar por donde entrar
de las siete pa las ocho - un portero vió asomar
- Por Dios te pido portero - lo que te puedo rogar -
que la mi esposa Narbola - que me digas dónde está.
- La tu esposa Narbola - un infante tiene ya.
- Ni el infante mame leche - ni la madre coma pan.
No ha de gozar la mi espada - si ella no la ha de pagar
Levántate alí Narbola - no te lo vuelva mandar
si te lo vuelvo mandar - ha de ser con mi puñal -
Seis doncellas á vestirla - no paran de suspirar
otras tantas á calzarla - no paraban de llorar
Siete leguas anduvieron - sin una palabra hablar
de las siete pa las ocho - Don Hueso comenzó hablar
- Cómo no hablas doña Arbola - como solías hablar? -
- Cómo tengo hablar don Hueso - si me vienes á matar?
Las ventanas de mi padre - cargadas de luto están
los rastros de mi caballo - arrastrando sangre van.

La esposa de don García

A cazar iba, a cazar, el infante don García,
a cazar iba, a cazar, por unas sierras arriba,
donde cae la nieve a copos, donde cae el agua fría,
donde nace la culebra, la sierpe la respondía.
Llególe la oscura noche en una triste montiña,
Arrimóse a un duro tronco el más gordo que allí había,
y en la ramita más alta un ave así le decía,
-Vuélvase el conde a su casa, el infante don García,
porque a su esposa la llevan moros por la sierra arriba...

(Santander, Fresno del Río -Enmedic

A caza lo iba a caza, el infante don García;
lleva los perros cansados de subir cuestas arriba,
cuando le vinieron nuevas de su esposa doña Elvira,
que la cautivaron moros días de Pascua florida...

(Santander, Puente Pumar -Polacion
San Mamés "

Fuera a caza, fuera a caza, el infante don García,
fuera a caza, fuera a caza, no cazó como solía.
Mientras tanto le llevaron la su esposa doña Elvira.
-Llevárasme, mi caballo, donde mi madre vivía....

(Santander, Dobres -Liébana)

A cazar iba, a cazar, el esposo don García.
Se ha echado a dormir al tronco ' una verde oliva.
Sueños estaba, soñando, sueños que le parecían
que la llevan a su esposa los moros de Morería ...

(Burgos, Báscones)

( )

Estando cazando ( ) el infante Juan_García recibe la noticia ( ) de que su esposa ha sido cautivada [illegible] el día de

El infante [illegible] cabalga apresuradamente ( ) hasta llegar a casa de su madre ( ) [illegible] en busca de noticias sobre su esposa ( )

La madre acusa a su nuera de ir en compañía de los moros ( ) ~~mostrándose~~ [illegible] alegre y satisfecha de su suerte ( )

El infante rechaza por increíble el informe de su madre ( ) y cabalga apresuradamente ( ) hasta llegar a casa de su suegra ( ) en busca de noticias sobre su esposa

La suegra le informa de que su hija ~~[illegible] en compañía de los moros~~ mientras los moros se la llevan iba maldiciendo su suerte ( ) y pidiéndole un [illegible] ( ) que ella no estaba en andanzas de dar ( )

El inf. acepta el informe de su suegra y cabalga ~~rápida~~ apresuradamente con [illegible] ~~siguiendo~~ seguramente en busca de su esposa hasta que desde una atalaya vislumbra ( ) donde a los moros que se han detenido a cenar ( ) y para advertir a su esposa de su presencia toca un instrumento musical ( )

La esposa ~~[illegible] al [illegible] [illegible] que los moros dispongan~~ hace que los moros esperen al caminante ( ) ~~dispuesto [illegible]~~ y disipa sus temores de que el desconocido sea un familiar de la cautiva ( )